

「桃花源」的各種風貌

250-266

作者：王 令 嘉

目 錄

壹：前 言

貳：陶淵明「傲然自足，抱朴含真」的人間天堂

- 一、桃花源記內容簡述
- 二、陶淵明的時代背景
- 三、陶淵明所拈出的桃花源的風貌

參：王維「空霧飄忽，縹渺難覓」的神仙世界

- 一、桃源行內容簡述
- 二、桃源行和桃花源記的比較
- 三、王維的時代背景
- 四、王維的寫作動機

肆：張曉風「未經憂患，安享逸樂」的浮樂社會

- 一、武陵人內容簡述
- 二、武陵人和桃花源記的比較
- 三、張曉風的時代背景
- 四、張曉風的寫作動機
- 五、張曉風所拈出的桃花源的風貌

伍：漢聲「積極建設，創造大同」的綺麗人間

- 一、桃花源內容簡述
- 二、桃花源和桃花源記的比較
- 三、漢聲的寫作動機
- 四、漢聲所拈出的桃花源的風貌

陸：結 語

柒：附 註

捌：參考書目

壹、前言

「桃花源」——它在中國人的心目中，就像西方的香格里拉，富足安樂，是夢寐中的人間樂土。此名詞來自陶淵明所寫的桃花源詩并記。此記初出，在晉末和南朝並未受到應有的重視，原因是淵明所處的時代，正是東晉玄言詩充斥過渡到劉、宋山水詩極盛一時的時代，他那沖淡深粹，出於自然。詩質而實綺，癯而實腴，具有特殊風格的詩作，不為時人所重視欣賞，這也是一般超越時代的作家的悲哀。鍾嶸的詩品對陶詩雖有所贊揚，但僅將陶詩列為「中品」，如此，則其桃花源詩并記在當時自無文人作家，肯對此單篇加以研究或探討者。

到了唐朝，陶詩受到較普遍的重視，詩人李白、杜甫、王維、白居易對陶詩的思想與藝術，都有極高的評價。李白評淵明的詩質直，稱說：「清水出芙蓉，天然去雕飾。」研究陶詩的人口多，鍾情於桃花源詩并記的人亦日多。「桃花源」所代表的境界便在文人的腦海中浮現，令後人嚮往不已。他們研究的方向如下：

- 一、就陶淵明此記之「原型」（註①仿作（註②）詩文者。）
- 二、以為確有桃花源其地、其事，此記為一紀實之文。
- 三、以為為晉宋易代而作：寓意於劉裕，託秦為喻，此記為一寓意之文。
- 四、以此記為淵明寓志寄興之作。

更有人就此記繪桃花源圖，或題詩桃花源圖上者。

降至宋，歷元、明、清、民國，學者對此記的研究均不出此四類，其中仿作之詩、文、戲劇則呈現各種不同之風貌，予人無限之驚喜。仿作者唐朝有王維桃源行，韓愈桃源圖，劉禹錫桃源行，宋有王安石桃源行；元、明以下至清無仿作者，民國以來，張曉風有舞台劇武陵人、漢聲創作群有白話散文桃花源。仿作者因所處的時代不同，生長的环境各異，故在仿作之際，注入了一己之理念，從而呈現一己特有之意境與風貌。今天我個人寫作本文的重點，便是從比較文學的觀點（註③），將仿作之詩、文、戲劇和「原型」一一對照，比較其與「原型」之異同，詳述時代背景，拈出不同時代背景所產生的特殊風貌，以及作者內心所感受到的時代責任。唐、宋二代，王、韓、劉、王四人皆以桃花源為仙源，其中王維的桃源行最為膾炙人口，故在相同的時代背景下，舉王維之詩為代表，茲將各仿作之詩文、戲劇之特殊風貌，列於下側：

- 一、陶淵明「傲然自足，抱朴含真」的人間天堂。
- 二、王維「空靈飄忽，縹緲難覓」的神仙世界。
- 三、張曉風「未經憂患，安享逸樂」的浮樂社會。
- 四、漢聲「積極建設、創造大同」的綺麗人間。

爲比較之方便，列桃花源詩并記原文於后：

桃花源詩并記

晉太元中，武陵人，捕魚爲業，緣溪行，忘路之遠近，忽逢桃花林。夾岸數百步，中無雜樹，芳草鮮美，落英繽紛，漁人甚異之。復前行，欲窮其林。林盡水源，便得一山。山有小口，髣髴若有光；便捨船，從口入。初極狹，才通人；復行數十步，豁然開朗。土地平曠，屋舍儼然，有良田美池桑竹之屬，阡陌交通，雞犬相聞。其中往來種作，男女衣着，悉如外人；黃髮垂髻，並怡然自樂。見漁人，乃大驚；問所從來，具答之。便要還家，設酒，殺雞作食；村中聞有此人，咸來問訊。自云先世避秦時亂，率妻子邑人來此絕境，不復出焉，遂與外人間隔。問今是何世，乃不知有漢，無論魏晉。此人一一爲具言所聞，皆嘆惋。餘人各復延至其家，皆出酒食；停數日，辭去。此中人語云：「不足爲外人道也。」既出，得其船，便扶向路，處處志之。及郡下，詣太守說如此。太守即遣人隨其往，尋向所志，遂迷不復得路。南陽劉子驥，高尚士也；聞之，欣然規往。未果，尋病終。後遂無問津者。

嬴氏亂天紀，賢者避其世。黃綺之商山，伊人亦云逝。往跡浸復湮，來逕遂蕪廢。相命肆農耕，日入從所憩。桑竹垂餘蔭，菽稷隨時藝。春蠶收長絲，秋熟靡王稅，荒路暖交通，雞犬互鳴吠，俎豆猶古法，衣裳無新製。童孺縱行歌，斑白歡游詣。草榮識節和，木衰知風厲；雖無記曆誌，四時自成歲。怡然有餘樂，于何勞智慧。奇踪隱五百，一朝啟神界。薄既異源，旋復還幽蔽。借問游方士，焉測塵囂外！願言躡輕風，高舉尋吾契。

貳：陶淵明「傲然自足，抱朴含真」的人間天堂

一、桃花源記內容簡述

桃花源記的內容是大家耳熟能詳的：

晉朝時武陵地方有個漁夫，無意間發現了一片桃花林，因爲好奇而探究，在水源盡處覓得一洞口，若有微光隱映，他捨了船從洞口進入。

接著寫桃花源內的情形：

- (一)、地理環境：土地平曠，屋舍儼然，有良田美池桑竹之屬，阡陌交通，雞犬相聞。
- (二)、生活情形：其中往來種作，男女衣着，悉如外人，黃髮垂髻，並怡然自樂。

當漁人被發現時，村中訝異不已，他們熱情款待，自述避秦亂而來此絕境，不再復出。

末段言漁人重返武陵，然仍有再訪桃花源之心，出洞後處處作記號，又將奇遇告訴太守，有太守派遣的人及高尚士前往訪尋，却再也找不到桃花源。

二、陶淵明的時代背景

陶淵明此記產生的原因，植基於他所處的時代背景，我們可以說時代背景是使「桃花源」產生不同風貌的主要因素，關於陶淵明所處的時代，根據古史各傳的記載（註④），說他出生於晉哀帝興寧三年（西元三六五年），卒於宋文帝元嘉四年（西元四二七年），享壽六十有三。

當他少年時，正是東晉偏安江南，胡人盤踞中原之時。雖說東晉偏安江南，但其政局則始終在爭權奪利、彼此傾軋、戰亂頻仍、朝政敗壞中度過。

西元三八三年：晉太元八年（當時淵明十八歲）。淝水之戰，謝玄大破苻堅。不久謝安、謝玄相繼逝世，孝武帝無恢復中原之心，沈耽酒色，委事於琅琊王司馬道子。司馬道子是武帝之弟，他「崇尚浮屠，窮奢極費……賄賂公行，官賞濫雜，刑獄謬亂」（通鑑晉紀廿九），加深國計民生之艱困，後來武帝死於婦人之手，為張貴妃所弑。

西元三九七年：安帝即位。安帝庸聵白癡，不能言語，不辨寒暑飢飽，朝杖更為司馬道子掌握。帝舅王恭常正色直言，道子畏懼，將事枚交司馬元顯籌劃。元顯性苛刻，生殺任意，勾結王恭手下擊敗苻堅之猛將劉牢之，致王恭敗死。後有海賊孫恩乘機亂起，太守多被殺，所過之處「掠財物，燒邑屋，焚倉廩，刊木堙井……婦人有嬰兒不能去者投於水中……」（晉紀卅三），平定這變亂的是劉牢之。

西元四〇〇年：劉牢之鎮京口，陶淵明作劉牢之的鎮軍參軍。劉裕因健壯勇敢，劉牢之請他參軍事，和淵明職司不同。孫恩構亂有四年之久，後劉牢之倒戈降桓玄，司馬道子及司馬元顯因而被擒、被殺。

西元四〇三年：桓玄廢安帝篡位自立。劉牢之欲叛桓玄，部下不從，牢之自殺。

西元四〇四年：劉裕起兵滅桓玄，復立安帝。

西元四一八年：劉裕使人殺安帝立恭帝。

西元四二〇年：劉裕廢恭帝為零陵王而後篡晉，國號宋，是為宋武帝，在位三年崩。

西元四二三年：劉裕子廢帝立，在位二年，為臣下所廢。

西元四二四年：立文帝，年號元嘉。

西元四二七年：元嘉四年，陶淵明卒。

綜觀陶淵明的大半生，便是在戰禍纍起，盜賊、飢荒肆虐人間，民生塗炭哀號的日子中度過。這期間，他也出任過一些小官，當他作劉牢之的鎮軍參軍，看到劉牢之的縱軍暴掠，作劉建宣的建威參軍，目覩官場的險惡，加以司馬道子擅權的十年間「詔賂得進」、「賣官招權」用人情形壞亂。他痛恨當時朝政的紊亂無能，他看飽數十年興亡和爭奪名利的醜惡現象，所以有避秦之心，歸隱之情。他需要一個生活無虞、政治安定，無昏君苛政、爭權奪利的乾淨樂土，「桃花源」是滿足他這種生活的憧憬，因此他用筆將它勾畫出來，成爲千古傳誦的桃花源記。

三、陶淵明所拈出的桃花源的風貌

淵明此記所表達的是「傲然自足，抱朴含真」的人間天堂。我們從幾方面來探討。

- (一)、景色幽美：大片的桃花林，「夾岸數百步，中無雜樹，芳草鮮美，落英繽紛。」令人嚮往。
- (二)、適合居住：你瞧！「土地平曠，屋舍儼然。」這裡經濟富庶，有「良田、美池、桑竹」，人人衣食豐足，此外交通便利，守望相助，「阡陌交通、雞犬相聞」便是明證。這裡人們勤奮的工作，不偷惰，耕植自給，由「其中往來種作……並怡然自樂。」句中，可知他們男有分，女有歸，各盡其職恪守崗位。壯年人赤足勤耕田地間，老人小孩閒坐廳堂前。「黃髮」是高壽的象徵，長壽人人企求，桃花源裏的老人安享晚年，悠閒在含飴弄孫。乍見漁人闖入，內心雖然訝異，然熱烈之情洋溢於表，「便要還家，設酒殺雞作食。」「餘人各復延至其家，皆出酒食。」這種人情溫暖，社會祥和，可見一斑。
- (三)、社會安定：由「避秦亂」一詞得知：那裏沒有苛政，沒有暴君、昏君、不須打杖，看不到蠻橫暴掠的軍人，貪鄙的官吏，可憎的士紳。在陶淵明的一生中，他目覩昏君、暴軍、貪官污吏，他不要在污泥中打滾，他要尋找一片乾淨的樂土，桃花源便是。

因爲淵明此記裏所表達的是「傲然自足，抱朴含真」的「人間天堂」，所以桃花源裏的人必須自力更生，「相命肆農耕，日入從所憩。」「菽稷隨時藝，春蠶牧長絲」。因爲自力更生，便沒有勞心的生食階級，沒有壓榨的官吏，沒有苛政重賦，故曰：「秋熟靡王稅。」在現實的挫敗後，田園是淵明安身立命之處。他覺得泥土最親、最芬芳，農夫村人乃篤厚樸實之友，他們真誠實在，無利害之

爭，無勾心鬥角、仇視傾軋，人人平等，「相見無雜言，但道桑麻長。」（歸田園居），我們再看他的移居第二首：

「春秋多佳日，登高賦新詩。過門更相呼，有酒斟酌之。農務各自歸，閑暇則相思。相思則披衣，言笑無厭時。此理將不勝，無爲忽去茲。衣食當須幾，力耕不吾欺。」

過門相呼，閑暇相思，力耕不吾欺，這就是陶淵明「傲然自足，抱朴含真」的人間天堂。

叁、王維「空靈飄忽，縹緲難覓」的神仙境界

一、桃源行內容簡述

到了唐朝，喜好田園山水的王維，把已定型的題材桃花源記改寫爲桃源行：

漁舟逐水愛山春，兩岸桃花夾古津。坐看紅樹不知遠，行盡青溪不見人。山口潛行始隈隩，山開曠望旋平陸。遙看一處攢雲樹，近入千家散花竹。樵客初傳漢姓名，居人未改秦衣服。居人共住武陵源，還從物外起田園。月明松下房櫳靜，日出雲中雞犬喧。驚聞俗客爭來集，競引還家問都邑。平明閭巷掃花開，薄暮漁樵乘水入。初因避地去人間，更聞成仙遂不還。峽里誰知有人事，世中遙望空雲山。不疑靈境難聞見，塵心未盡思鄉縣。出洞無論隔山水，辭家終擬長游衍。

自謂經過舊不迷，安知峯壑今來變，當時只記入山深，青溪幾度到雲林。春來偏是桃花水，不辨仙源何處尋。

此詩從「漁舟逐水……不見人。」是冒題。「山口潛行……秦衣服。」敘述漁人初入桃源仙境所見之情形。「居人共住……乘水入。」敘述桃花源中的景色、人物。「初因避地……長游衍。」敘述桃源仙境非人間可比。只因塵心未盡思鄉縣，出洞後將再辭家來遊衍。末段「自謂經過……何處尋。」敘漁人再尋而迷路。

二、桃源行和桃花源記的比較

- (一)、就文體而言：桃花源記是散文，桃源行是七言古詩，樂府中之新樂府詞。
- (二)、就內容而言：桃花源記和桃源行大致相同。唯一的差異是最末一段：「自謂經過舊不迷，安知峯壑今來變？當時只記入山深，青溪幾度到雲林，春來偏是桃花水，不辨仙源何處尋？」寫漁人出洞後，並未如淵明所記的「處處誌之」。再尋時單憑記憶，本以爲「經過舊不迷」，誰知記憶已有模糊，青溪幾度能到雲林？疑、辨之際，「仙源」竟致不辨而無處可尋。
- (三)、就設境而言：桃花源記所設之境爲人們可尋的「人間天堂」，而桃源行則轉移

爲無處可尋的「仙源」了。

(四)、就風格而言：二人各異其趣。我們只要將詩、文相比較，便可一眼看出其差異性來。在記裏陶淵明用工筆來描繪風景；王維則用疏淡的水墨來畫。往往大處落筆，却也形象生動。你看！

陶淵明用細緻的文字刻畫著：

桃花林——夾岸數百步，中無雜樹，芳草鮮美，落英繽紛。土地——平曠。
。屋舍——儼然。風景——良田美池桑竹之屬。阡陌——交通。雞犬——
相聞。衣著——悉如外人。

王維則筆尖濡滿墨色，用水墨畫的意境來寫詩：

兩岸桃花夾古津，坐看紅樹不知遠。
遙看一處攢雲樹，近入千家散花竹。
月明松下房櫺靜，日出雲中雞犬喧。
峽裏誰知有人事，世間遙望空雲山。

這幾句詩，顯見王維把作畫的技巧也運用到作詩上了。他的詩中分遠近，明暗，大小，濃淡，有的是烘托，有的是對比，所以讀來景色優美，宛如圖畫，讀之令人愛不釋捨，固然二者文體不同，用字亦自互異，但它的差別我們還是可以明顯看出。正如劉大杰在中國文學發達史中云：「我們先了解王維在繪畫上的作風與成就，再來讀他的詩是較方便的。……因爲他在繪畫與作詩的造境與用筆上，是取著同一的態度。」畫禪室隨筆亦云：「……南宗則王摩詰，始用渲淡，一變鉤斫之法。」這和桃花源記的細緻描繪是迥然不同的。

三、王維的時代背景

桃源行王維原註時年十九。

王維爲一早慧詩人，史家稱他九歲即知屬辭，在其集中存有幾首少年時代的作品，如題友人雲母障子詩、過秦王墓詩爲十五歲之作；洛陽女兒行，十六歲作；九月九日憶山東兄弟，十七歲作；桃源行、李陵詠，十九歲作，諸詩中以洛陽女兒行、桃源行爲藝術完全成熟之作品，可知他的才情實在過人。尤其桃源行，意境優美，組織嚴密，文字綺麗，更叫人嘆服，然陶淵明的桃花源記寫的是一理想的人間天堂，而王維的桃源行已轉至仙境上，可見王維少年時已有游仙思想，這游仙思想，是受整個大時代的影響而有的。

從西元八世紀上半期以來，一般人的的人生觀，或是文學的潮流，都呈現著濃厚自由浪漫的色彩。社會的富裕與安定，是浪漫、唯美文學的溫床。這種神仙、浪漫思潮的產生，來自魏晉時道家學說的興隆，道家的思想和神仙之說有密不可

的關係。

據史記記載，當周末齊威王、齊宣王時，有方士假駟衍所倡導的陰陽之說，向人宣傳：渤海中有神仙，山上種植長生不老不死之仙藥。因為他們的隨意宣傳，致使齊威王、宣王受此說迷惑，其後秦始皇也聽信，遣人至東海求不老不死之藥。迨漢，武帝更信此說，東漢末年，張道陵一派的人物，把神仙之說與儒家的讖緯五行說相結合，興起了一種仿佛教的道教，這個學說在魏晉愈趨愈盛，終至成爲頗有勢力的神仙學說。

神仙說在文學上亦演爲浪漫小說的泉源。神異經、海內十洲記、漢武帝內傳……述異記、枕中記等，都以談論神仙爲主要材料。至了唐朝，小說、傳奇漸發達，寫實小說雖得了勢，然而神仙色彩並不淡薄。遊仙窟便是初唐神仙小說的傑作，和王維同時期。

再說，道家的思想是出世的，所以信奉道教的人，也往往傾向於出世主義。魏晉道教興隆後，文人墨客多以栖世自任，他們親山悅水，愛好大自然，兼採道家的養生術，或入山採藥，或隱山林，或訪士問道鍊丹，影響當時的詩賦，寄有濃厚的神仙思想，如孫綽的遊仙詩、遊天台山賦。而親山悅水，有隱逸思想的詩人，便促成了田園山水文學的產生。晉末宋初此類詩人有謝靈運、謝惠連、鮑照，稍晚有陶淵明，更是古今來一流的田園詩人、自然詩派。

自陶淵明創自然詩派以來，此雅好田園山水之詩，曾絕響於齊、梁、陳、隋的色情宮體文學的狂流中。一直到了初唐，以道教爲唐代國教，自然詩派才又重開一道光影，由王績、上官儀、初唐四傑之後，到八世紀成爲浪漫詩的全盛時期，王維便是此一時期的代表人物。

綜合上列各段論點，我們可知：在當時社會上那濃厚的神仙思想的籠罩下，王維改寫桃花源記時，爲求突破，有新意（非突破不可，否則就成了抄襲），將桃花源記由那「傲然自足，抱朴含真」的境界，改寫爲「空靈的仙境」便不足爲奇了。

四、王維的寫作動機

王維受陶淵明的影響很深，我們從王維的詩作中，都可分明地看到淵明的影子，那便是個明證：

陶潛任天真，其性頗耽酒，自從棄官來，家貧不能有。九月九日時，菊花空滿手，中心竊自思，儻有人送否？白衣携壺觴，果老遺老叟，且喜得斟酌，安問升與斗。奮衣野田中，今日嗟無負，兀傲迷東西，蓑笠不能守。傾倒強行之，酣歌歸五柳。生事不曾問，肯愧家中婦。（偶然作之四）

這首詩裏所寫的固是陶淵明的事蹟，實際上寫的是王維自己。

又： 寒山轉蒼翠，秋水日潺湲，倚仗柴門多，臨風聽暮蟬。渡頭餘落日，墟里上孤煙，復值接輿醉，狂歌五柳前。（輞川閒居贈裴迪）

又： 伯舅吏淮泗，卓魯方喟然。悠哉自不競，退耕東臯田。條桑臘月下，種杏春風前。酌醴賦歸去，共知陶令賢。（奉送六舅歸陸渾）

又： 采菱渡頭風急，策杖林西日斜。杏樹壇邊漁夫，桃花源裏人家。（田園樂之三）

又： 暝宿長林下，焚香臥瑤席。澗芳襲人去，山月映石壁。再尋畏迷誤，明發更登歷。笑謝桃源人，花紅復來覲。（藍田岩門精舍）

這些詩，再再現出桃花源似的世界，王維所描寫的，並非農村生活的本質，而是反映他所喜愛的一種生活境界——一個淳樸閒適、安樂、充滿生意的世界。王維愛慕陶淵明那不慕榮利、愛好自然、純任天真的思想，因此在「寒山轉蒼翠，秋水日潺湲。」中，甚至自比五柳。因為他現今已是「共知陶令賢」了，故王維在處世、在詩作中，和陶淵明都有相同的見解與行逕。而田園樂之三、藍田岩門精舍更以「桃源人」為幸福的象徵了。

通常我們喜歡一個人的作品，早期總會有意無意地模仿其寫作的風格，然後脫胎而有一己獨特之風。這些詩陶淵明的影子分明，由此我們可知王維早期的仿作桃源行便是植基於此。另王維仿作此詩時，或許也有年輕人作同個题目的爭強好勝，一較高下的心理？正如李白見崔顥所寫的黃鶴樓詩後，另作登金陵鳳凰台，不但用黃鶴樓詩的原韻，即便開始句法，亦有意模仿與崔顥爭勝一般。

五、王維所拈出的桃花源的風貌

仙意——是桃源行的最大特色，此陶淵明桃花源記之所無。因此我拈出王維桃源行的風貌是「空靈飄忽、縹緲難覓」的神仙世界，這是有線索，有跡象可循的。

開頭，王維只暗露仙意，不着一「仙」字。「樵客初傳漢姓名，居人未改秦衣服……還從物外起田園。」這些住在桃花源內的樵客，似是不老不死之仙人，他們穿的是漢時姓，著的是秦時衣。這些人和淵明所記的桃花源內的人是不一類的。陶淵明指的是凡間人也，所以他明明白白的交待：「男女衣着悉如外人」。又說：「『先世』避秦時亂，率妻、子、邑人，來此絕境，不復出焉。」他們是先世繁衍的後代子孫，而王維所指則非凡人，因此他們住的家園起自「物外」，「物外」即塵世之外，見漁人稱為「驚聞俗客」，漁人既是俗客，他們不是仙人是什麼？接著桃源人自述至此之因：「初因避地去人間」，則此地不是人間是仙

境、仙源已呼之欲出了。經過這一連串的蓄勢：「從物外起田園」、「聞俗客爭來集」、「因避地去人間」，王維才把仙字引出來「及至成仙遂不還」。這時漁人也肯定它的立場，感歎地說：「不疑『靈境』難聞見」，希望先回去辭家再來長游衍，結果無限遺憾地說：「不辨『仙源』何處尋。」

當漁人觀賞桃花源內的景色時，王維還用了一個有關神仙的典故，「日出雲中雞犬喧」借用神仙傳中的故事：

「淮南王劉安仙去，臨去時餘藥器置於中庭，雞犬舐啄之，盡得升天，故雞鳴天上，犬吠雲中也。」

由此看來「仙」是這首詩的鑰字，也就是「詩眼」，故拈出王維桃源行的風貌是「空靈飄忽，縹緲難覓」的神仙世界。

肆、張曉風「未經憂患、安享逸樂」的浮樂社會

一、武陵人內容簡述

唐以後，宋朝王安石亦改寫桃花源，然逃不出神仙思想，宋以後則無有改寫者，直到民國六十年代初期，張曉風才又利用桃花源記此舊題材再創作，改寫為劇本武陵人（註⑤）。武陵人仿雜劇四折為四幕劇，中間加添若干情節，今將內容簡述於下：

第一幕：武陵人大都捕魚為業。一般的漁人功利、現實、計較不吃小虧，他們知道怎麼過日子，知道怎樣妥協，他們也有夢想——發財的夢想，一如現今社會中的多數人；但他們切實際。而漁人之一的黃道真（此名根據搜神後記之注）不太安於現實，由於生活，不得不去網魚。他愛思想，一會兒想做聰明世故的人；一會只又是墜入玄想的哲學家，內心所適從。他雖有夢想然不切實際，在他內心思想常矛盾、衝突，他一點也不快樂。同行認為他是個「做夢的人」，他想夢想傳說中的桃花源，因而和其他漁人相處顯得格格不入。春天，他偶然在溪的上游發現了桃花源洞口，費了一番苦心才走了進去。

第二幕：桃花源內土肥蠶多魚鮮美，生活安定祥和，對外面世界一無所知。驚見漁人，開頭也不信任他，詢知他誤入，始熱情款待。初漁人亦感受到居此之幸福——簡單、單純、富足、無變化的幸福。但他又不知此樂境的幸福，是否真幸福、真樂境？漁人思索著。

第三幕：細說桃花源內的幸福，以及桃花源內的人不知「苦」為何物？寫村女桃花喜歡黃道真，桃花母要桃花想辦法留住黃道真，否則要攆走他。黃道

真自己爲去、留所困擾。相較之下桃花源無憂也無愁；武陵有憂也有愁。在重要關頭，他的思想又矛盾了，不知如何是好？他應否留下來長住於此？人爲什麼活著？人活著圖什麼？他得不到解答，一睡了事。

第四幕：黃道真已住了一個春天，他得過且過，沒想要留下娶桃花生子，也沒有認真要離去。他知道這裏就像「累積的歡樂，是一鉢子濃濃的蜜，陷在裏面就沒有人想重新爬起」，所以桃花源的人一住就是六百年，但桃花源的人也害怕這個隱密處被人知道，打破了他們現有的幸福，因此給他二條路。其一：留下，娶妻生子，走進他們的幸福。其二：蒙住眼，迫帶他離開，因爲他們不要再有外人知道，來擾亂他們既有的幸福。黃道真感慨著：「這裏是他們發現的樂園，他們拒絕我是理所當然，原來真要走進他們的歡樂，也有那麼多的困難。」

此幕內心戲重，是全劇的重心。黃道真不斷的掙扎，後因感到桃花源裏也有猜忌、憂愁、自私、本位主義、人性上和他處有許多的相同，把精神層面和物質層面總括起來，桃花源的幸福只不過是表面的幸福——一次等的理想。再者黃道真丟不下舊情誼——他的訂過親的藍姑娘，他的朋友、父老、他熟悉的土地、社會。他感到桃花源的歡樂他永遠沒有份，所以選擇了有憂愁、有苦難的武陵，毅然決然回武陵去。在武陵，他整個人又活了過來。他將在桃花源的奇遇告訴好友，好友却要前去拾取他所丟掉的幸福了。

二、武陵人和桃花源記的比較

張曉風此次的改寫，和舊有桃花源記的原型有很大的不同：

- (一)、就文體而言：桃花源記是散文，武陵人是戲劇，用優美的，古典詩詞寫成的現代詩劇。
- (二)、作者態度：陶淵明寫桃花源記時，是用一種純主觀的態度，平面式的敘述桃花源發現之因，桃花源內的富庶祥和，再訪的情節。而張曉風的武陵人，則是用一種客觀的態度，比較桃花源和武陵的情況，並把整個故事立體化，讓黃道真站出來動作或思想，極寫黃道真內心的掙扎，欲返武陵的意識與心態。這種不同也許是因戲劇方式所造成的必然結果。
- (三)、重點的轉移：桃花源記強調的桃花源是人人嚮往的樂土，而武陵人則在經過黃道真的思索比較後，歸結桃花源。不過是一個「次等的理想」，他把樂土轉變爲是否適合人們生活的一個疑點上，並強調黃道真的回武陵，是一種有意志的抉擇。

(四)、個性複雜化：桃花源記的漁人，是一個單純、不愛思想的漁人。武陵人中的黃道真，作者將他的角色分化為三。白衣黃道真偏向理想的一面。黑衣黃道真偏向世俗現實的一面。主角灰衣黃道真（事實上便是由白、黑二色調合起來的）是一個在理想與現實衝突、揉合下的一個敏感愛思想的人。張曉風所以如此塑造人物，主要是桃花源記中，陶淵明含糊其辭的寫法：「停數日辭去」，未說明在那「傲然自足、抱樸含真」的理想境界裏，漁人何以要辭去？就事實而言，在去、留之間，漁人內心必定有許多衝突。陶淵明安排漁人回家，是理所當然的，要不然那裏有人知道有桃花源這個地方？張曉風將主角分化為三，目的便是要強調黃道真作抉擇前的矛盾與掙扎，以及黃道真是在有意志的抉擇下，毅然離開了武陵。

三、張曉風的時代背景

武陵人作者張曉風，江蘇銅山人，民國三十年（西元一九四一年）生，出生即逢戰亂——我對日抗戰、第二次世界大戰正如火如荼地進行，是年日本偷襲珍珠港，太平洋戰爭因此爆發，中國乃一面與日本作戰，一面亦加入國際戰場。四年後日本無條件投降。本以為國家可以安定下來休養生息一番，孰知共產黨壯大，共禍蔓延，政府又要對內戡亂，戰事未因大戰的結束、抗戰的勝利而平，時局也未有片刻的安定，終至大陸失守。民國三十八年他隨雙親、家人遷居來台。

民國三十八年前後的台灣，生活條件仍極缺乏，然而經過一、二十年來大家的齊心建設，五十年代末期，物質的經濟生活已獲得大大改善，張曉風已婚、生子、有多種著作，如地毯的那一端散文集，哭牆小說集，給你瑩瑩宗教書信等。民國五十八年第一次嘗試寫劇本：畫。

雖然我們在物質經濟上有長足顯著的進步，但政治上因國際姑息氣氛瀰漫，聯合國竟忘了我們是愛自由的聯合國創始國，背信棄義的允許中共進入聯合國。民國六十年我毅然退出聯合國。六十一年總統在元旦告全國軍民同胞書中，說明我們國家的立場與國民的精神，期我全國軍民：莊敬自強、處變不驚、慎謀能斷。這一年張曉風寫出並演出劇本武陵人。此後張曉風仍有諸多創作，可參看張曉風寫作年表（註⑥），民國六十四年受聘任職陽明醫學院，以迄於今。

四、張曉風的寫作動機

退出聯合國，對我全國軍民來說是個很大的震盪與驚怕。當時社會上人心惶惑不安，私下卑聞：台灣安不安全？你有何打算？經濟上一日之間物價漲飛，股市下挫，房價低落，多數富商巨賈賤價出售房產而舉家遷美。有些人對政府沒信心，以為台灣岌岌不保，危如累卵；又不肯同舟共濟，同赴國難。他們視美國為

天堂，是樂土，張曉風親眼目睹，心有所觸，他要藉武陵人一劇作為警世之暮鼓晨鐘，啓示美國並非人間天堂、人間樂土，況且僑居美國也是寄人籬下，那裏是他們發現的樂土，他們也會視同當然的拒絕外來者。張曉風熱愛自己的國家，他認為人人都應貢獻一己之心力共赴國難。正如林治平所說：「認識了解他（曉風）的人，馬上可以感覺到他身上激流著中國血液，他的愛國熱忱與情操，早已化在他熱烈的生命中。」（註⑦）他是一位女教授、女作家，他只有一支筆，却是一支筆底生花、筆掃千軍的妙筆，因此毅然擱筆，在民國六十一年冬天，我退出聯合國整一年的冬天，寫下了震撼人心的舞台劇——武陵人。

此外張曉風在劇中安排黃道真重返武陵，來自另外一個刺激，那是一個「書唸得很好」的朋友。據他說：那個朋友在美國得了博士。民國六十一年以前，很多人去參加釣魚台遊行，他朋友沒去，有人來罵他。他說：「我沒去遊行——我在收拾我的行李，我立刻回台灣去。」朋友的話使他激動得淚下。武陵，多難的武陵，正需要多多在桃花源享福的武陵人，在武陵有需要的時候重回武陵。武陵的苦難，武陵人自己不去承擔，難道要桃花源的人為他們承擔？而一味的要安土重遷未曾遠離武陵一步的人獨立承擔，那也是不公平的，故武陵人背後的一層含義，便是讓安居在桃花源的人有這層體認，不要在享福中，忘了自己、忘了身家、忘了國家。

五、張曉風所拈出的桃花源的風貌

當黃道真在桃花源住下一段時日，有一天，他對村女桃花和桃花娘說：「我現在知道你們為什麼在這裏一住六百年？這裏的土特別肥，這裏的花特別紅，這裏的蠶特別大，吐的絲也特別長。這裏的糧食特別香，果子特別甜。」是的，桃花源裏富庶、安樂。他們各盡本分——捕魚、繅絲，他們結婚娶妻，日子井然有序的進行著。另外桃花源裏又不用交稅，不打仗，沒有國君，和外面的世界：重賦、兵燹、苛吏、昏君，成一強烈的對比。他們的生活，正如桃花所唱：

我們安安穩穩地過了一百年，

我們安安穩穩地過了二百年，

我們安安穩穩地過了三百年，

我們安安穩穩地過了四百、五百、六百年。

在這六百年裏，焚香坑儒的暴秦，激動張良拿著大椎去行刺。在這六百年裏，項羽幾乎做了漢皇帝，後來劉邦安坐皇帝的椅子，大漢享國四百年之久。在這六百年裏，有造就三國鼎立的赤壁之戰。三國以後就是晉，而晉老是在打仗，和外面北方的胡人打，和裏面的自己人因爭權而鬥。在這六百年裏，這麼多的憂患痛苦

啃噬人們，而桃花源裏的人却一無所知。在這六百年裏，桃花源的人在做什麼？桃花說：「我們在歡樂，我們……都一成不變地歡樂著。將來，我們仍將歡樂，我們將永遠守著這一片歡樂。」

桃花源裏的人不知戰爭所造成的慘痛、悲苦，他們永遠不能體會流徙、貧窮、飢餓的難捱。這一切都是洞外的事，與他們無關。六百年的歡樂使他們自傲自豪；六百年的歡樂麻痺了他們的心靈。外邊人的紛擾、戰亂、貧窮，就讓他們去紛擾、戰亂、貧窮吧！「我們要保住我們發現的這個桃源樂土。」這是武陵人一劇中桃花源裏的人共有的心態。他們不能關心別人，設身處地為別人着想，體諒別人，他們只關心自己。例如桃花娘，他便要桃花想辦法留住黃道真，管他訂不訂過親，最好黃道真能入贅桃花家；而老叟也給黃道真兩條路，要黃道真在此娶妻生子，一輩子只知道桃花源，不知有武陵，一輩子長留桃花源，不准把桃花源的隱秘洩漏出去，否則矇住眼送他回原來入洞的地方去。他們不願開放桃花源，也不願別人走進他們的幸福。因此武陵人一劇中，張曉風所塑造的桃花源的風貌是：未經憂患，安享逸樂的浮樂社會。

伍：漢聲「積極建設、創造大同」的綺麗人間

一、桃花源內容簡述

民國七十年，桃花源記又被改寫，作者是漢聲寫作群，他們出了一套書叫中國童話（註⑧）。書中有一篇桃花源，故事的內容是這樣的：

漁人黃道真捕魚時，偶入桃花林，那一大片桃花沿著溪流，開成兩道好長好美麗的花海，直到一座山崖前。崖前有一山洞，隱現微光，他撥開草叢，一頭鑽進山洞。

洞內男耕女織，金黃飽滿的稻穗，迎風搖曳到山邊，婦女耐心養蠶、採桑，織出美麗的花布，他們自給自足，熱情好客。黃道真在那住了數日，怕家人以為他失蹤了，所以回到武陵，臨行前折一枝桃花作為紀念，才依依不捨地離去。

出洞後，黃道真帶朋友訪尋桃花源，奇怪的是不管怎麼找，就是找不到那片美麗的桃花林和山洞。黃道真失望之餘，忽見手中將枯的桃花，心一動念：「找不到桃花源沒關係，只要肯種花，便可以種出一片自己的桃花林。」於是將枯枝種下，殷勤澆水，第二年春天，果然開出了一樹美麗的桃花。武陵人看了也紛紛種桃，沒幾年，武陵開成一片粉紅色的花海，夏天可以收穫數不清的桃子，用船運載到外地他鄉賣錢，大大改善武陵人的生活，使武陵也自成一符其實的「桃花源」。

二、桃花源和桃花源記的比較

- (一)、就文體而言：桃花源記是散文，桃花源是現代的白話文。
- (二)、就內容而言：桃花源記較偏向詳實的介紹桃花源的食、衣、住、行、育樂；而漢聲的桃花源強調各款待黃道真的情形，以及彼此間的對話。文中加一、二情節做爲伏筆：那便是指桃花源需要大家出力開墾，才能建立成富足快樂的地方。臨行前黃道真折桃枝做紀念，亦伏筆所在。此外桃花源記寫漁人出洞後，有太守派遣的人及高尚士訪尋桃花源無下文後，便嘎然而止；然而桃花源還有續篇，和中段的伏筆相應。黃道真在尋不到桃花源後，見手中枯枝，轉失望爲希望，積極種桃，創造出屬於自己的桃花源來，因此桃花源較桃花源記更生動、更圓滿。
- (三)、就設境而言：桃花源記所設之境是人們可尋的「人間天堂」，「避秦歸隱」的色彩較重。而桃花源則是「珍愛鄉土」，可建設而成的「綺麗人間」。

三、漢聲的寫作動機

此篇桃花源是作者群有意識的改寫的。在故事之後「給媽媽的話」中寫著：「今天我們爲孩子改寫桃花源的故事，減弱了避秦歸隱的色彩，而賦予較積極的珍愛鄉土、兼善天下的無私概念。桃花源就在我們自己手中，如果看重屬於我們自己的土地，我們也能不盲從、不抄襲的建設出我們自己的樂園。」

他們改寫的對象是中國兒童、國家未來的主人翁，因此寫作群的態度非常謹慎。他們說：「我們必須要讓他們在不失去原有主題和趣味的狀態下，改寫後成爲完整的故事，而又能通過現代人價值觀念的考驗。」（註⑨）他們便是在這樣的背景下改寫。這樣的改寫最落實，也最具體、健康，教小朋友能接受、服行。

四、漢聲所拈出的桃花源的風貌

漢聲所仿作的桃花源是個美麗的、屬於自己的桃花源；不是故事、神化中的桃花源。黃道真從傳說中說的桃花源中得到啓示，激發他改變現狀，積極建設出綺麗的人間來。

當黃道真接受村人的招待，詢問他們的祖先、來歷時，有一個年輕結實的小伙子說：「我爺爺常說，桃花源需要大家出力開墾，才能建立成一個富足快樂的地方。」黃道真聽了特別感動：「大家都能同心合力的開墾這塊地方，難怪桃花源要成爲一塊幸福的樂土了。

這「同心合力的開墾」便是造成「桃花源」的主要因素。黃道真在村子裏住了幾天，所看見的都是「同心合力的開墾」的印證：每天早晚，他都看見農人開開心心的在田裏幹活，婦女耐心採桑養蠶，織出美麗的花布，每天早晨，小孩子

們聚集祠堂，用心讀書，下午幫忙農事。這些景像，給黃道真很深的感觸。所以當黃道真離開時，村人殷殷邀請再來桃花源長住，和他們一起生活，黃道真高興的答應了。臨行時摘了枝桃花做紀念。

後來黃道真重訪桃花源而落空，心裏頗為失望，可是事情有了轉機，桃花源的人是靠「同心合力的開墾」建立成一富足快樂的地方，那麼只要我們自己肯種桃花，不也可以種出一片自己的桃花林嗎？只要我們能「同心合力的開墾」，不也可以像桃花源裏一樣富足而快樂的生活嗎？

黃道真興奮地將桃枝種下，每天耐心澆水，他也影響他的朋友，大家學他種桃，甚至武陵地方，大家紛紛種桃，在「同心合力的開墾」下，沒幾年武陵就長成了一片桃花林，春天開成一片粉紅色的花海，夏天收穫數不清的桃子，還可用船運到外地賣錢，改善武陵地方的生活。黃道真像了了一樁心願地說：「我雖不能帶你們去找山洞裏的桃花源，可是靠我們『同心合力的開墾』，可以建立一個屬於我們自己的桃花源。」

「同心合力的開墾」原本只是一個意念，這個意念在心田上發芽滋長，這個意念付予實際的行動，結果美化了武陵、造福了武陵。漢聲的桃花源所呈現的風貌便是「積極建設，創造大同」的綺麗人間。

陸、結語

自陶淵明寫出桃花源記一文後，歷代以來，竟然如此蒙文學家的眷愛——各個作著以他為題材，有意的仿作；而他又那麼富彈性和包容性——在不同的時代背景裏展現新的面目，我想這是陶淵明始料未及的。另外這些不同面貌的詩作，特別值得一提的是，在橫面上他們各自背負了不同的時代使命；在縱面上，他們也巧妙的聯繫起來。

當陶淵明創作「桃花源」時，它代表了一個高貴的理想：淵明入世的積極的愛。在封建時代，在重稅兵役中，桃花源將是人們可資喘息的一個地方，我們在前面介紹它產生的時代背景中也提到，晉、宋之際，不但朝政紊亂，武人爭權，盜賊竄起，並且當時也是五胡與漢族同化的時期，時有衝突、殺戮，當時人民傷亡幾近絕種，田園屋舍荒蕪壞亂，因此淵明高唱「歸去來兮，田園將蕪胡不歸？」，這不是消極的避世歸隱，實有積極的深意。固然田園是淵明安身立命之處，此外他也藉著桃花源記，告訴時人有這麼一個地方，只要如桃花源式的聚居共耕，不要再轉徙，不要荒棄田園，就可以止息殺戮，保住民脈，「息兵安農」便是桃花源記的時代使命。

王維可說是將繪畫技巧融入詩作中的倡導者，在繪畫史上，他為南宗之祖，他首用渲淡之法，一變鉤斫，而裁構淳秀，出韻幽淡。蘇軾評王維詩畫云：「味摩詰之詩，詩

中有畫，觀摩詰之畫，畫中有詩。」他將詩中有畫、畫中有詩的觀念，亦即詩趣與畫趣融合的觀念宣揚、光大。

不單是桃源行，王維其他詩作亦如此，他最常用作畫中的筆法：對比與烘托。亦即作詩時取兩種相反之事物或景物，加入描寫，使二者間造成強烈的對比。從桃源詩第二段看下來，次第是數字對比、明暗對比、濃淡對比、內外對比。其次烘托，即不直接描寫主體，而描寫主體四周之景物，使主體突出。前文已詳述桃源行，王維先不點出「仙源」，只言「物外」、「俗套」、「去人間」、「成仙」，最後言不辨「仙源」何處尋，便是使用烘托之法也。「詩中有畫」是王維於盛唐詩的大貢獻，也是對後世寫詩技巧的大貢獻。

至於武陵人，張曉風降損了「桃花源」的境界，以為它是「次等的理想」，為了這樣大膽的改變，有人為陶淵明叫屈，但張曉風這樣寫，主要是告訴我們，也許我們自認為找到的桃花源，是最理想的人間樂土（此影射美國），但那裏仍有自私、猜忌、貪婪、本位主義。事實上你不費吹灰之力要去享受別人發現的樂園，別人開墾的樂園，這是很不公平的。而且美國也罷、台灣也罷，與其受人排斥，與其揀著主人桌上掉下來的米粒，不如回到自己的土地有尊嚴的自己耕種、收割，所以武陵人選擇回武陵。因此基於他對國家強烈的愛，他肩負時代的使命，以武陵人為醒世之木鐸——我們的國家雖不是桃花源，但我們不要先丟棄了他，人人回到武陵即台灣貢獻心力，我們應可以創造出另一個桃花源來。

但是張曉風只是呼籲回武陵去，他並未指出怎樣創出另一個桃花源來？到了漢聲寫作群，他們為小朋友改寫中國童話，他們希望中國新生的一代，能興緻勃勃地進入傳統故事的殿堂外，也將我們的傳統、文化，積極傳遞給健康的下一代，使他們珍愛自己的文化，珍愛鄉土，兼善天下，因此在漢聲的桃花源中，灌輸了「只要我們能同心協力的開墾」，在現實生活中努力，積極「種桃」，積極建設，便能在我們住的寶島上，創立另一個桃花園，漢聲的使命也就是中國新生的秘密和原動力。

其次我們從縱面上看，這四種不同的風貌，代表四種不同的層次：陶淵明原先提出的桃花源，只是個「傲然自足、抱朴含真」的人間天堂。這是個美麗的理想，但到了王維却以為這種理想人間不易尋覓，這種境界只有仙源才有，他雖提高了「桃花源」的地位，可是那種「空靈飄忽縹緲」教凡俗人等如何踐躋登履？後來張曉風把高高在上的神仙世界謫損到凡間來，尤有甚者更將陶淵明的「桃花源」貶為「次等的理想」，那個「未經憂患、安享逸樂」的浮靡社會不足戀，要人們着眼在現實的社會貢獻一己之心力，最後漢聲寫作群指出通往綺麗人間的途徑——「積極建設、創造大同」。

可不是麼？在我政府、軍民同胞「同心協力的開墾」奮鬥下，台灣不單是亞洲四小

龍之一，他也是近十億萬大陸同胞心中的「桃花源」了。

柒、附註：

- 一、原型指最早的故事，凡典故或成語，此衆所皆知的故事屬之。
- 二、仿作即故事重寫。作者借用前人的故事，有意地使用自己的方法，表現自己的重點，而成爲另一新作。有的作者也許不是有意識地強調個人的觀點，但在重寫時所作的增刪，往往亦可顯示出重寫者所以增刪的背景。
- 三、比較文學以文學史和作品分析爲基礎，研究文學作品或作家間在文學上的關係；透過比較的方法，從二者相同之處探求其源流，從二者相異之處操求其意義；並分析文學與繪畫、社會學、心理學等各學科的關係，以瞭解其他學科對文學理論或表達技巧之影響，或是文學對其他學科所產生之影響。（註①②③見福記文化圖書公司出版金榮華著比較文學。）
- 四、指宋書、晉書、蕭統陶淵明傳。淵明的生平莫衷一是。宋張綽主張生於晉穆帝永和八年（西元三五二年）。見李公煥陶集箋註引。梁啓超的陶淵明年譜以爲應生於晉簡文帝咸安二年（西元三七二年）。梁氏後古質陶靖節年譜則以爲生於晉孝武帝太元元年（西元三七六年）。
- 五、見曉風戲劇集，道聲出版社出版。
- 六、見我在，張曉風著，爾雅出版。
- 七、林治平更好的另一半——我妻曉風。
- 八、中國童話，漢聲出版社出版，見三月的故事。
- 九、中國童話序。

捌、參考書目

- 一、陶淵明詩文彙評。中華書局。
- 二、陶淵明集校箋。楊勇。唯一書業中心。
- 三、陶淵明研究上、下冊。九思出版社。
- 四、陶淵明評論。李辰冬。東大圖書公司。
- 五、陶潛詩箋註校證論評。方祖燊。蘭臺書局。
- 六、陶淵明和他的作品。王光前。前程出版社。
- 七、王維詩研究。柳晟俊。黎明文化事業公司。
- 八、晉唐二大畫家。莊嚴出版社。
- 九、中國文學發達史。中華書局。

- 十、中國古代文藝思潮。青木正兒。莊嚴出版社。
- 十一、比較文學。金榮華。福記文化圖書有限公司。
- 十二、我在。張曉風。爾雅出版社。
- 十三、中國童話。英文漢聲出版有限公司。
- 十四、天國不是我們的。唐文標。中外文學一卷八期。
- 十五、桃花源記的再思——張曉風訪問記。幼獅記者。幼獅月刊。